

Bedienungsanweisung

Eiscreme-Lagerschrank **LABOR 70 RS-TB-CNS**

[Art. 4531475400162]



LABOR NEW

MODELLE	
70	RV TN
70	RS/RV TB

ISA S.r.l.

Via del Lavoro, 5

06083 Bastia Umbra - Perugia - Italy

Tel. +39 075 80171 - Fax +39 075 8000900

www.isaitaly.com



Sistema di Qualità
ISO 9001
Cert. CISQ/CSQ 9130,TAIF



Sistema di Qualità
ISO 14001
Cert. CIS ECO ISO 9191,ISA3



DE

LABOR NEW

GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG

428000528040

R404A

1. HINWEISE / ANWEISUNGEN	4
1.1 Einleitung	5
1.2 Adresse des Herstellers	5
2. SICHERHEIT	6
2.1 Ausbildung des Personals	6
2.2 Angewandte Sicherheit	6
2.2.1 Sicherheitsvorrichtungen	6
2.2.2 Feste Schutzvorrichtungen	6
2.2.3 Trennung des Netzteils	7
2.3 Restrisiken	7
2.3.1 Gefahren bei Berührung von unter Spannung stehender Teile	7
2.3.2 Brand	7
2.3.3 Explosionsgefahr	8
2.3.4 Rutschgefahr	8
2.3.5 Stolpergefahr	8
2.3.6 Schaltkreisstörungen	8
2.4 Warnschilder (soweit vorhanden)	8
3. ENTSORGUNG DER VERBRAUCHTEN MATERIALIEN	9
4. INSTALLATION	10
4.1 Lagerung und auspacken	10
4.2 Installation, Positionierung und Umgebungsbedingungen	10
4.3 Elektrischer Anschluss	10
5. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN	11
5.1 Installation	12
5.2 Positionierung	13
5.3 Ladegrenzen	13
6. BESCHREIBUNG DES GERÄTS	14
6.1 Aufbau	14
6.2 Kennzeichnung	14
7. SCHALTFFEL	15
7.1 Benutzeroberfläche	16
8. REINIGUNG	19
8.1 Reinigung des Inneren Kühlfaches	19
8.2 Zugriff und Reinigung der Kühlmaschine	19
8.3 Externe reinigung	19
9. WARTUNG	20
10. KUNDENDIENST	21
10.1 Störungsermittlung	21
10.2 Alarmliste (falls vorhanden)	22
11. ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN	22
12. ANHÄNGE	23

Im Handbuch werden Symbole verwendet, um die Aufmerksamkeit des Lesers anzuziehen und einige besonders wichtige Aspekte bei der Handhabung hervorzuheben. Die folgende Tabelle beschreibt die Bedeutung der verschiedenen verwendeten Symbole.



Die Anleitungen des Handbuches lesen



Benutzung von Schutzkleidung



Gefahr Unter Strom stehende elektrische Teile



Anfrage zur Wartung oder Operationen die von einem qualifiziertem Personal oder einer Kundendienststelle durchgeführt werden müssen



Vorsicht / Gefahr



Wichtiger Hinweis



Informationen



Handlungen, die von zwei Personen ausgeführt werden müssen



Sichtkontrolle



Hinweise / Anweisungen

1. HINWEISE / ANWEISUNGEN



Der Inhalt dieses Handbuchs ist technischer Natur und Eigenschaften der **ISA S.r.l.** Den Inhalt reproduzieren, verbreiten oder ändern, ganz oder teilweise ohne schriftliche Genehmigung, ist verboten. Das Herstellerunternehmen schützt die eigenen Rechte laut Gesetz.

Das Handbuch und das Konformitätszertifikat sind ein untrennbarer Maschinenteil und müssen diese ständig, im Falle eines Ortswechsels oder Verkaufes, begleiten. Der Benutzer muss diese Dokumentation tadellos halten, so daß diese während des ganzen Lebenszyklus des Apparates zur Beratung verwendet werden kann. Dieses Handbuch sorgfältig aufbewahren und stets in der Nähe des Apparates aufbewahren. Im Falle von Verlust oder Zerstörung ist es möglich, mit der genauen Angabe von Modell, Seriennummer und Baujahr, eine Kopie am **ISA S.r.l.** zu fordern. Das Handbuch spiegelt den aktuellen Stand der Technik im Moment der Lieferung wieder. Die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, wenn sie es für angemessen hält, die eigenen Produkte zu verändern, ohne deswegen die Handbücher und die entsprechenden Geräte der vorhergehenden Produktionslose zu aktualisieren.

Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit verminderten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und Kenntnis benutzt werden, es sei denn sie werden beim Gebrauch von einer für die Sicherheit verantwortlichen Person überwacht und angeleitet. Kinder sollten überwacht werden, so daß sie nicht mit dem Gerät spielen. Konsultieren Sie vor jeder Operation das vorliegende Handbuch. Vor jedem Eingriff den Stecker des Apparates aus der Steckdose ziehen. Eingriffe an elektrischen, elektronischen Bauteilen oder an Bauteilen der Kühlanlage müssen von spezialisiertem Personal gemäß der geltenden Normen durchgeführt werden.

In den folgenden Fällen übernimmt das Herstellerunternehmen keinerlei Verantwortung für eventuelle Schäden an Personen, Tieren oder am Gerät:

- Unsachgemäße Verwendung des Apparates oder Verwendung durch ungeeignete oder unberechtigte Personen.
- Nichteinhalten der geltenden Normen.
- Nicht korrekte Installation bzw. fehlerhafte Versorgung.
- Nichtbefolgung der Anweisungen des vorliegenden Handbuchs.
- Nichtbefolgung des Wartungsprogramms.
- Nicht autorisierte Veränderungen.
- Einbau von nicht originalen Ersatzteilen
- Einbau und Anwendung des Apparates für andere Zwecke als jene des Projektes und des Verkaufes
- Veränderung bzw. Beschädigung des Versorgungskabels.

Der verantwortliche Einsatztechniker am Apparat ist verantwortlich für die Einhaltung der beschriebenen Sicherheitsvorschriften. Er muss sicherstellen, daß das befugte Personal:

- dazu qualifiziert ist, die erforderliche Tätigkeit auszuführen
- die in diesem Handbuch beschriebenen Anweisungen kennt und einhält
- die allgemeinen Sicherheitsnormen, die auf den Apparat zutreffen, kennt und beachtet.

weiß, daß ein Nichtbeachten der Sicherheitsvorschriften dem Personal Schäden zufügen kann sowie Bauteile und die Kontrolleinheit des Apparates beschädigen kann. Der Anwender kann sich jederzeit an den Händler für weitere Infos wenden, zusätzlich zu den hierin enthaltenen, und übrigens kann der Anwender Verbesserungsvorschläge berichten.



Vor der Auslieferung an den Kunden ist es notwendig, dass spezialisierte Fachkräfte den korrekten Betrieb der Vorrichtung überprüfen, um einen maximalen Ertrag zu erreichen.

1.1 Einleitung

ISA S.r.l. verwendet Materialien erster Qualität und die Lieferung ins Werk, die Lagerung und die Verwendung bei der Produktion wird ununterbrochen kontrolliert, um Schäden, Verschlechterungen und Fehler auszuschließen. Alle Bauelemente wurden so geplant und hergestellt, um einen hohen Sicherheitsstandard und Zuverlässigkeit zu garantieren. Alle Apparate unterliegen einer strengen Abnahme vor der Auslieferung. Wir machen jedoch darauf aufmerksam, dass eine lange Lebensdauer des Produktes auf korrekter Verwendung und entsprechender Wartung beruht. In diesem Handbuch sind die notwendigen Hinweise aufgeführt, um das Aussehen und die Funktion des Apparates in Stand zu halten.



Hinweis

Um die Funktionalität und die Sicherheit des Apparates zu bewahren, sind die besonders komplexen Vorgänge der Installation und Wartung nicht in diesem Handbuch beschrieben und werden durch Fachleute des Herstellers durchgeführt.

Das Benutzer- und Wartungshandbuch enthält die notwendigen Informationen, um die Funktionsmodalitäten zu verstehen und den Apparat korrekt zu benutzen, vor allem: technische Beschreibung der verschiedenen Funktionsgruppen, Ausrüstung und Sicherheitssysteme, Funktion und Anwendung der Instrumente, Interpretation eventueller Signale, wichtigste Prozeduren und Informationen betreffs allgemeiner Wartung. Um den Apparat korrekt zu benutzen, wird ein entsprechendes Arbeitsumfeld den geltenden Normen der Sicherheit und Hygiene entsprechend, vorausgesetzt.

Die Vorschriften, Hinweise, Bestimmungen und Sicherheitshinweise, die in den verschiedenen Kapiteln dieses Handbuches beschrieben werden, sollen eine Reihe von Verhaltensweisen und Pflichten festlegen, die bei der Durchführung der verschiedenen Aktivitäten notwendig sind, um unter absoluter Sicherheit für das Personal, für die Geräte und für die Umgebung arbeiten zu können. Die aufgeführten Sicherheitsnormen richten sich an das autorisierte und geschulte Personal, das für die folgenden Tätigkeiten beauftragt ist:

Transport
Installation
Betrieb
Steuerung
- Wartung
- Reinigung, Stilllegung und Verfügung die die einzige Verwendungsart für den Gerät in Frage vorgesehen bilden



Achtung

Ein vollständiges Lesen des Handbuches kann eine ausreichende praktische Erfahrung mit dem Gerät nicht ersetzen und ist deshalb nur als eine hilfreiche Erinnerung der technischen Eigenschaften und der Hauptaufgaben anzusehen.



Vorsicht

Es ist absolut notwendig, dass die Monteure und Anwender die hierin enthaltenen Anweisungen lesen und diese verstehen, bevor sie eine Arbeit am Gerät vornehmen.

1.2 Adresse des Herstellers

ISA S.r.l.

Via del Lavoro, 5
06083 - Bastia Umbra - Perugia - Italy
Tel. +39 075 80171
Fax +39 075 8000900

www.isaitaly.com

2. SICHERHEIT

Der Käufer muss das Benutzerpersonal über die Gefahren, die Sicherheitsvorrichtungen und die allgemeinen Unfallschutzregeln, wie diese vom jeweiligen Gesetz des Standortlandes des Geräts vorgesehen sind, unterrichten.

Die Benutzer/Betreiber müssen die Position und die Funktion aller Steuerbefehle und Eigenschaften des Geräts kennen.

Außerdem müssen sie das vorliegende Handbuch vollständig gelesen haben.

Die Wartungen müssen von qualifizierten Facharbeitern nach einer korrekten Verlegung des Geräts durchgeführt werden.



Gefahr

Die unberechtigte Manipulation oder Ersetzung von einen oder mehrere Teile des Geräts, der Einbau von Zubehör, das die Verwendung des Geräts verändert und der Einsatz von Ersatzteilen, die nicht vom Hersteller empfohlen werden, können zur Verletzungsrisiken führen.



Gefahr

Vor der Durchführung von Arbeiten muss das Gerät immer von der Stromversorgung getrennt werden.

Eingriffe an elektrischen Bauteilen oder an Bauteilen der Kühlanlage müssen von spezialisiertem Personal gemäß der geltenden Normen durchgeführt werden.

2.1 Ausbildung des Personals

Der Käufer muss darauf achten, dass das Bedienpersonal des Geräts und der Wartungstechniker gut ausgebildet und geschult sind.

Hierzu stellt sich der Hersteller Empfehlungen und Klarstellungen zur Verfügung, sodass der Bediener und die Techniker das Gerät richtig verwenden können.



Achtung

Das Gerät ist für einen professionellen Einsatz bestimmt.

2.2 Angewandte Sicherheit

Der Apparat hat folgende Sicherheitsvorrichtungen:

2.2.1 Sicherheitsvorrichtungen

Vorrichtungen, die das Auftreten eine Risikosituation unter Betriebsbedingungen vermeiden können (z.b.Sicherungen, Druckschalter, Schutzmaßnahmen, Schutzschalter usw.).

2.2.2 Feste Schutzvorrichtungen

Bei sogenannten festen Schutzvorrichtungen handelt es sich um die feste Ummantelungen, die den Zugriff auf das Innenteil des Apparates verhindern.



Gefahr

Es ist streng verboten, den Apparat nach Wartungsarbeiten anzuschalten, ohne zuvor die Abdeckungen korrekt wiederhergestellt zu haben.



Achtung

Regelmäßig die Integrität der feststehenden Schutzeinrichtungen und ihrer Verankerung am Rahmen überprüfen und dabei insbesondere auf die Brandschutzplatten achten.

2.2.3 Trennung des Netzteils

Vor jeder Wartung am Apparat oder an seinen Teilen muss die Stromversorgung, die diese versorgt, getrennt werden.



Gefahr

Wir machen darauf aufmerksam, dass bei Wartungen, bei denen die Gefahr besteht, dass sich der Stromkreise zufällig durch Eingreifen anderer schließt, der Apparat komplett von der Stromversorgung getrennt werden muss.

2.3 Restrisiken

Während der Entwicklungsphase wurden alle Risikobereiche oder -Teile bedacht und es wurden daher die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen angewandt, um Schäden an Personen und Dingen zu vermeiden am Apparat, wie in den vorigen Abschnitten aufgezeigt.



Achtung

REGELMÄSSIG DIE FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT ALLER SICHERHEITSVORRICHTUNGEN ÜBERPRÜFEN
SCHUTZVORRICHTUNGEN NICHT ABMONTIEREN.
KEINE FREMDEN GEGENSTÄNDE ODER INSTRUMENTE IN DEN ARBEITSBEREICH EINFÜHREN.

Obwohl der Apparat mit den oben genannten Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet ist, verbleiben immer einige unvermeidbare Risiken, die jedoch durch Korrekturmaßnahmen durch den Endkunden und einer korrekten Verwendung reduziert werden können.

Hier eine Zusammenfassung der Restrisiken des Apparate in folgenden Phasen:

- normale Funktion
- Regulierung und Ausrichten
- Wartung
- Reinigung

2.3.1 Gefahren bei Berührung von unter Spannung stehender Teile

Bruchrisiko oder Beschädigung mit entsprechender Verminderung des Sicherheitsniveaus der elektrischen Bauteile des Apparates durch einen Kurzschluss.

Vor dem Anschluss der elektrischen Versorgung muss sichergestellt werden, dass keine Wartungseingriffe in Gange sind.



Achtung

Vor dem Anschließen prüfen, dass der Strom am Installationspunkt nicht höher als auf den Schutzschaltern der Schalttafel angegeben ist. Ansonsten muss der Benutzer entsprechende Vorrichtungen zur Minderung einsetzen.
Alle Änderungen an der Elektrik sind streng verboten, um keine zusätzlichen und unvorhergesehen Gefahren zu erzeugen.

2.3.2 Brand



Gefahr

Im Brandfall sofort den allgemeinen Schalter ausschalten.

2.3.3 Explosionsgefahr

Der Apparat darf nicht in Risikozonen stehen, wie nach Richtlinie 1999/92/CE:

Zone 0

Umgebung, in der sich ständig oder für lange Zeit oder oft eine explosive Atmosphäre einer Mischung aus Gas und entzündlichen Substanzen in Form von Gas, Dampf oder Nebel befindet.

Zone 1

Umgebung, in der sich zufällig während normalen Vorgängen, eine explosive Atmosphäre in Form von Gas, Dampf oder Nebel bilden kann.

Zone 20

Umgebung, in der sich ständig oder für lange Zeit oder oft eine explosive Atmosphäre in Form einer entzündlichen Staubwolke befindet.

Zone 21

Umgebung, in der sich zufällig während normalen Vorgängen, eine explosive Atmosphäre in Form einer entzündlichen Staubwolke bildet.

2.3.4 Rutschgefahr



Eventuelle Flüssigkeitsverluste unter dem Apparat können ein Ausrutschen des Personals bewirken.

Auf eventuelle Lecks prüfen und den Bereich stets sauber halten.

2.3.5 Stolpergefahr



Generell kann eine unordentliche Materiallagerung eine Stolpergefahr und im Notfall eine teilweise oder vollständige Versperrung des Fluchtwegs darstellen.

Arbeitsbereiche, Durchgänge und Fluchtwege müssen hindernisfrei sein und den geltenden Normen entsprechen.

2.3.6 Schaltkreisstörungen

Auf Grund von möglichen Störungen können die Sicherheitskreise einen Teil ihrer Wirksamkeit verlieren, was zu einer Herabsetzung des Sicherheitsniveaus führt. Regelmäßig die Funktion vorhandener Sicherheitsvorrichtungen prüfen.

2.4 Warnschilder (soweit vorhanden)

In Abhängigkeit von den Risiken der verschiedenen Arten identifiziert, ist das Gerät mit Gefahr Warnhinweise, Warnungen und Verpflichtungen durch die Graphische Symbole zur Anwendung an Einrichtungen festgelegt.

Diese Warnschilder sind gut sichtbar angebracht.



Achtung

Es ist absolut verboten die Warnhinweise des Geräts zu entfernen.

Der Benutzer hat die Pflicht die Warnhinweise zu ersetzen, die nach dem Verwenden unlesbar sind.

3. ENTSORGUNG DER VERBRAUCHTEN MATERIALIEN

Der Apparat stellt mit seinem normalen Gebrauch keine Umweltbelastung dar. Am Ende seines Lebenszyklus oder falls er nicht mehr gebraucht wird, empfehlen wir folgenden Vorgang:

ENTSORGUNG (Benutzer)



Dieses Symbol auf dem Gerät oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Gerät nicht wie normaler Hausmüll behandelt werden darf, sondern zu einer geeigneten Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten gebracht werden muss. Indem man das Gerät ordnungsgemäß entsorgt trägt man dazu bei, potenziell negative Folgen, die eine nicht ordnungsgemäße Entsorgung mit sich bringen würde, zu vermeiden. Für detaillierte Informationen bezüglich des Recyclings dieses Gerätes kontaktieren Sie die Gemeinde, den örtlichen Dienst für die Entsorgung von Abfällen oder das Geschäft, in dem Sie es erstanden haben.

ENTSORGUNGSVORGÄNGE UND RECYCELING NACH GEBRAUCH DES APPARATES (Zuständige Ämter)

1. Apparat ausstellen und Stecker ziehen.
2. Lampen (falls installiert) abbauen und separat entsorgen.
3. Die Steuereinheiten und die Schaltkarten entfernen und entsprechend entsorgen.
4. Alle freien Teile (Gitter, Gehäuse, Profile; usw.) abmontieren und sie nach ihren homogenen Materialeigenschaften trennen, um an die Wärmetauscher, Leitungen, Kabel usw. Zugang zu bekommen; dabei darauf achten, den Kühlkreislauf nicht zu beschädigen.
5. Alle beweglichen Teile (Türen, Schiebetüren, Glasscheiben, usw.) abmontieren und die unterschiedlichen Materialien nach ihren homogenen Eigenschaften sortieren.
6. Den Kühlmitteltyp auf dem Schild im Inneren der Kühltheke ausfindig machen. Das Kühlmittel entnehmen und über die autorisierten Stellen entsorgen.
7. Den Verdampfer, den Kondensator, den Kompressor, die Leitungen und die Gebläse abtrennen. Diese bestehen aus Kupfer, Alu, Stahl und Plastik und müssen separat entsorgt werden.
8. Alle Verkleidungen und die verschiedenen Bauteile des Aufbaus entfernen und sie je nach Materialtypologie, aus dem sie hergestellt sind, (Kunststoff, Blech, Polyurethan, Kupfer, usw.) trennen und sie gemäß ihrer homogenen Eigenschaften entsorgen.



Das gesamte Recyclingmaterial und die Abfälle müssen auf professionelle Weise und gemäß der Normen des jeweiligem Nutzerlandes behandelt und entsorgt werden. Die Entsorgungsfirma muss entsprechend den Richtlinien des betreffenden Landes als Recyclingfirma registriert und zertifiziert sein.



Achtung

Missbräuchliches entsorgen des produktes durch den besitzer wird nach den geltenden gesetzen bestraft.
Beachten sie die geltenden Gesetze betreffs der Entsorgung von Kühlmitteln und Mineralölen.



WICHTIG

Falls am apparat sich kein symbol der durchgestrichenen abfalltonne befindet, bedeutet dies, dass die entsorgung des produktes nicht zu lasten des herstellere ist. In diesem fall gelten immer die geltenden normen der abfallentsorgung.



Zusatzinformationen

Weitere infomationen der entsorgungsart von kühlmitteln und ölen können den datenblättern zur sicherheit der produkte entnommen werden.

4. INSTALLATION

Dieses Handbuch gibt Infos für ein korrektes Auspacken, zur Positionierung und zum Netzanschluss.

4.1 Lagerung und Auspacken

Das Gerät, mit oder ohne Verpackung, muss ordnungsgemäß im Inneren der Lager oder Räume, geschützt vor Unwettern, Witterungseinflüssen und direkter Sonnenbestrahlung bei einer Temperatur zwischen **0** und **+40** °C untergebracht werden.



Die Bewegung des Geräts darf nur durch einen Stapler mit geeigneter Tragkraft durchgeführt werden, der von qualifiziertem Personal geführt wird: Während dieser Bedienung muss das Gerät unbedingt auf dem im Lieferumfang enthaltenen Pallet positioniert sein.

Das Gerät von der Verpackung durch die Entfernung der Schrauben, die das Gerät am Pallet fixieren, befreien.

Das gesamte Verpackungsmaterial ist recycelbar und muss gemäß der gesetzlichen Verordnungen des Nutzerlandes entsorgt werden. Achten Sie darauf, die „Plastiksäcke“ zu vernichten, da sie eine Gefahrenquelle (Ersticken) darstellen, wenn Kinder damit spielen.

4.2 Installation, Positionierung und Umgebungsbedingungen



Achtung

Es ist notwendig, dass der Luftaustausch der Kompressor-/Kondensatoreinheit frei ist, weshalb die Belüftungszone nicht mit Schachteln oder anderem verstopft sein darf.

Das Gerät von Wärmequellen (Heizkörpern, Öfen aller Art usw.) und vom Einfluss einer kontinuierlichen Luftbewegung fern halten (zum Beispiel von Ventilatoren oder Luftdüsen).

Vermeiden Sie die direkte Sonneneinstrahlung. Diese verursacht eine Temperatursteigerung innerhalb des Kühlfachs mit negativen Folgen für die Funktion und den Energieverbrauch. Der Apparat darf nicht im Freien oder im Regen verwendet werden.

4.3 Elektrischer Anschluss



Achtung

Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit dem Wert auf dem Typenschild des Geräts und in der Übersichtstabelle in Absatz 2 dieses Handbuchs übereinstimmt, und ob die verlangte Leistung erreicht ist. An der Steckdose überprüfen, dass beim Start des Kompressors die Versorgungsspannung der Nennspannung entspricht ($\pm 10\%$).

Der Stecker muss direkt an die elektrische Versorgungssteckdose angeschlossen werden; die Verbindung des Steckers an eine Steckdose mit Nebenschlüssen oder Adapter ist verboten.

Das Stromversorgungssystem muss eine Trennvorrichtung von der Stromversorgung haben (für die Stromlast geeignet und mit den geltenden Vorschriften übereinstimmend), welche für die korrekte Abschaltung unter Bedingungen der Überspannungskategorie 3 sorgt und einen Schutz gegen Erdschluss, Überlastungen und Kurzschlüsse bietet.

Das Stromkabel nicht in einen Durchgang legen.



Achtung

Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass eine Erdung gesetzmäßige Pflicht ist.

5. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Dieses Gerät ist für die Lagerung von gebrauchten:

TN: Sichtverpackte frischen Produkten.

TB: Eiscreme und / oder gefroren.

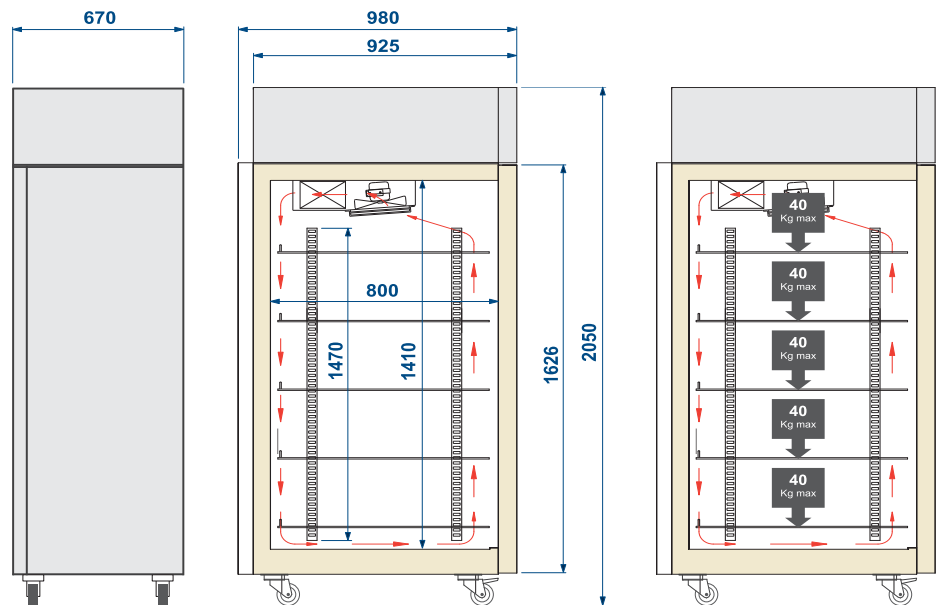
Der Hersteller ist nicht für Schäden an Menschen, Dinge oder an das Gerät, aufgrund die Exposition verschiedener Produkte als die oben genannte haftbar.



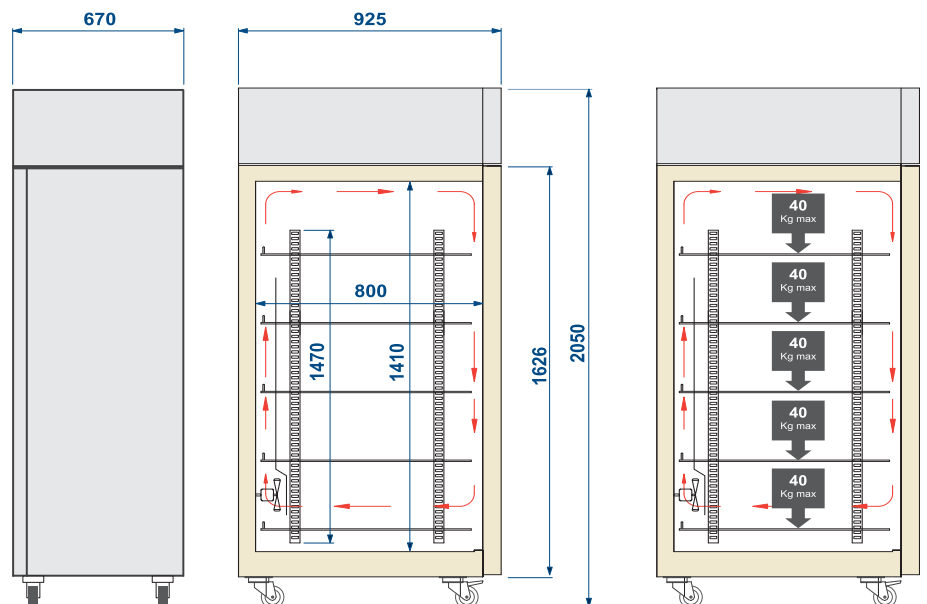
Ungeeignete Anwendungen:

Ausstellung bzw. Konservierung von Produkten, die keine lebensmittel sind (Chemikalien, Arzneimittel, usw. ...)

RV TN



RS/RV TB



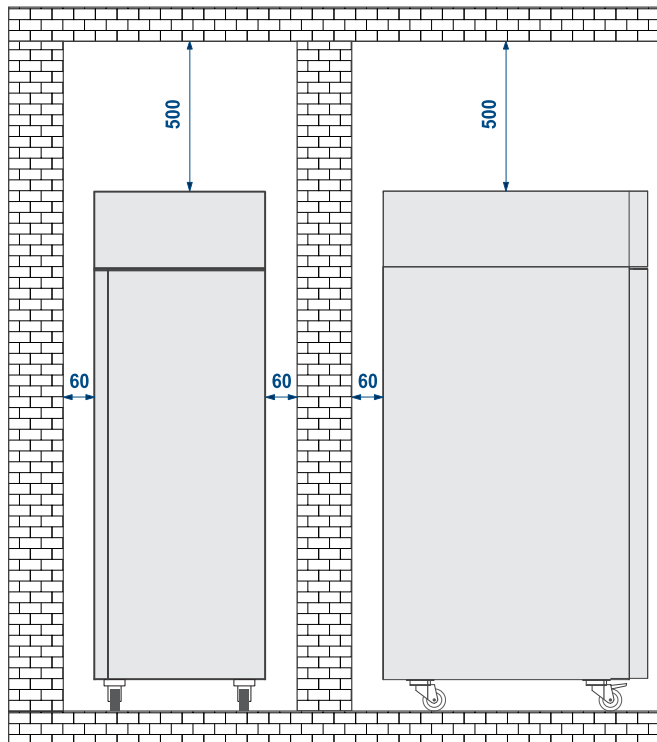
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN		70	70
		RV TN	RS/RV TB
Außenmaße (L x B x H)	mm	670 x 980 x 2050	670 x 925 x 2050
Kühlung		Umluft	Umluft
Abtauen		Off Cycle	Manuell
Klimaklasse	N°	4	4
Umgebungsbedingungen	°C / % RH	30 / 55	30 / 55
Produktklasse		H1	L1
Schutzklasse (CEI EN 60335-2-89)	N° / °C (Umgebung)	5 / 43 ± 2°C	5 / 43 ± 2°C
Kühlmittel (GWP)		R404A (3784)	R404A (3784)
Stromversorgung	V / ph / Hz	230 / 1 / 50	230 / 1 / 50
Stromverbrauch (bei voller Betriebsausla-	W / A	300 / 1.9	560 / 3.9
Stromverbrauch (beim Abtauen)	W / A	-	-
Reingewicht	Kg	148	148

5.1 Installation (Technische Installationswerte mm)



Achtung

Es ist für eine korrekte Installation des Geräts notwendig, auf die Abstände zu achten.

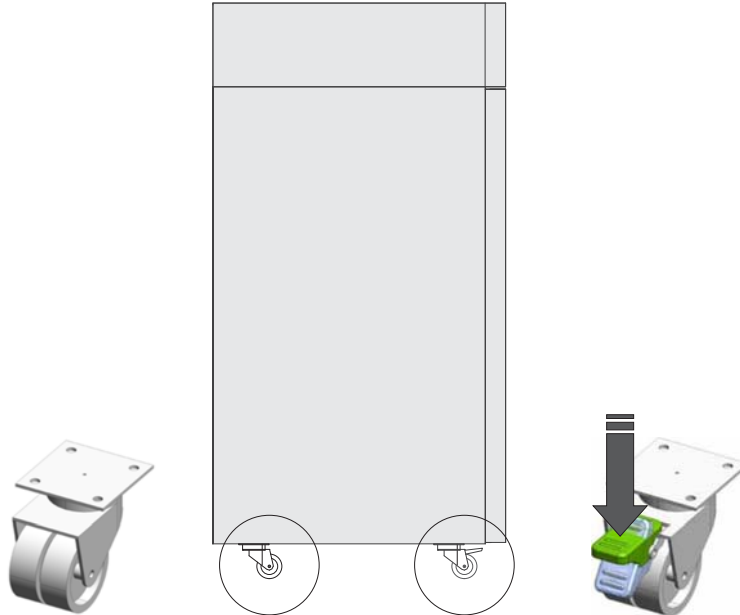


5.2 Positionierung



Vorsicht

DIE "EQUIPMENT UND" MIT RÄDERN FÜR BEWEGUNG MIT VERRIEGELUNGSEINRICHTUNG. ES IST ABSOLUT NOTWENDIG, UM DIE POSITION NACH DER STABILISIERUNG "BODEN-GERÄT.



5.3 Ladegrenzen



Achtung

Es ist grundlegend, die angegebenen Belastungsgrenzen nicht zu überschreiten, um die korrekte Luftzirkulation nicht zu ändern und eine zu hohe Produkttemperatur zu vermeiden.



6. BESCHREIBUNG DES GERÄTS

Für die Sicherheit des Betreibers müssen die Anlagen des Geräts im Stand ständiger Effizienz sein. Insofern hat dieses Handbuch den Zweck, die Nutzung und die Wartung des Geräts zu illustrieren, und der Bediener hat die Verantwortung und die Pflicht darauf gewissenhaft zu achten

6.1 Aufbau

Das Gerät besteht aus einem beweglichen Teil, auf dem alle Funktionseinrichtungen installiert sind, die notwendig sind, um ein professionelles effizientes Produkt für den beabsichtigten Verwendungszweck anzubieten.

Das Gerät besteht aus:

- ökologische Polyurethan-Dämmung
- Kälteanlage
- elektronisches Schaltpanel
- Elektroanlage
- Interne Kältemaschine
- Flügeltür
- Drehrollen mit Bremse
- Schloss mit Schlüssel



6.2 Kennzeichnung

1 2 3 4

Ord. Prod. Prod. Ord. 3 Tipologia Type 4

Modello Model 5

Articolo Article 6

Matricola Nr. Serial Number 7 Data Prod. Prod. Date 8 psig min: psig max:

V 9 ~ 10 Hz Capacità lorda Gross volume 11

12 W 13 W 14 W

15 W 16 A Classe Class 17

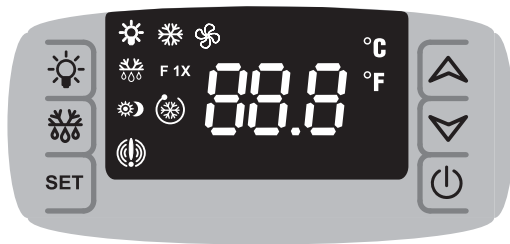
Nr 18 19 20 Kg Classe Class 21

Ordine Cliente Customer order 22 23

Foaming gas: CO₂ 24

1	Konformitätskennzeichen
2	Identifizierung des Unternehmens Produkt Manager
3	Produktionsreihenfolge
4	Typologie
5	Modellbenennung
6	Artikel
7	Seriennummer
8	Produktionsdatum
9 - 10	Versorgungsspannung und Frequenz
11	Bruttokapazität
12	Aufnahme bei Betrieb
13	Aufnahme beim Abtauen
14	Aufnahme Resistenzen
15	Leistung Lampen
16	Sicherungswert
17	Klimaklasse
18	Motorenanzahl
19	Kühlmitteltyp
20	Kühlmittelmenge
21	Sicherheitsklasse
22 - 23	Kundenauftrag
24	RAEE Markierung (ElektroG)

7. SCHALTTAFEL




Achtung


Die Steuereinheit wird bereit installiert und programmiert. Jegliche Änderungen an den Einstellungen des Geräts können nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Inbetriebnahme

Stecken Sie den Netzstecker an die Steckdose, nachdem Sie sichergestellt haben dass die Erde Kontakt haben und dass mehrfach Stecker angeschlossen sind.

Das Geraet schaltet automatisch ein, am sonstn drücken Sie die Taste  .

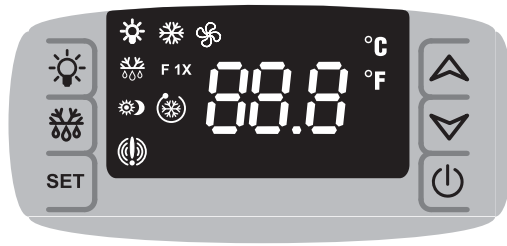
Ausschalten

Drücken Sie die Taste  oder stecken Sie den Stecker aus.

7.1 Benutzeroberfläche



TASTEN - Einzigen Druck	
	Nicht zutreffend.
	SBR Min. 2 Sek. Gedrückt halten um die Abtauung zu starten.
SET	Um das Set Point zu zeigen bzw. zu ändern. Taste drücken und loslassen um die Temperatur zu zeigen. Um die eingestellte Temperatur wieder zu zeigen, warten Sie 5 Sek. oder drücken Sie erneut die Taste. Bei Einstellung wählt ein Parameter oder bestätigt ein Wert.
	SU Bei Einstellung scrollt die Parameter Kodens oder erhöht den Wert. Aktiviert die Funktion Dauerlauf (wenn vorhanden). Max. temperatur Anzeige Taste drücken und loslassen (die Nachricht "Hi" wird gezeigt, gefolgt von max. erreichte Temperatur). Taste drücken oder 5 Sek. Warten um die normale Temperatur erneut zu zeigen.
	GIU' Bei Einstellung scrollt die Parameter Kodens oder vermindert den Wert. Aktiviert die Funktion hohe / tiefe Feuchtigkeit (wenn vorhanden). Min. temperatur Anzeige Taste drücken und loslassen (die Nachricht "Lo" wird gezeigt, gefolgt von max. erreichte Temperatur). Taste drücken oder 5 Sek. Warten um die normale Temperatur erneut zu zeigen.
	Schaltet das Gerät ein / aus. Zeigt "OFF" wenn min.2 Sek. gedrückt wird. In dieser Konfiguration die Belastungen und alle Einstellungen sind deaktiviert; um das Gerät wieder auf ON zu stellen, drücken Sie erneut für min. 2 Sek..

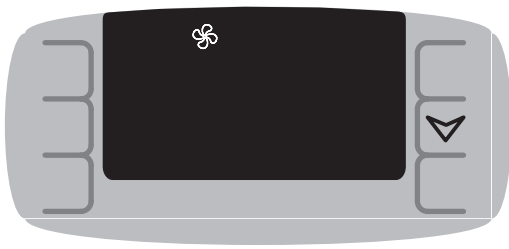


TASTEN - Kombinierte Druck

	<p>Um die Tastatur zu sperren / entsperren.</p> <p>Tastatur Sperre Drücken Sie beide tasten für einige Sek. bis blinkende "POF" Anzeige kommt. Die Tastatur ist gesperrt; nur Anzeige von Set-Point und min / max Temperatur ist möglich. Falls eine Taste mehr als 3 Sek. Gedrückt wird, das Signal "POF" wird angezeigt.</p> <p>Tastatur entsperrt Drücken Sie beide tasten für einige Sek. bis blinkende "PON" Anzeige kommt.</p>
	<p>Einstellung Mode aktivieren.</p>
	<p>Einstellung Mode deaktivieren.</p>

LED	Art	Bedeutung
	Eingeschaltet	Kompressor / en auf
	Blinkend	Verspätung gegen frühzeitigen Anlauf
	Eingeschaltet	Abtauung aktiv
	Blinkend	Abtropfen aktiv
	Eingeschaltet	Temperatur Alarm
	Eingeschaltet	Dauerlauf aktiv
	Eingeschaltet	Energieeinsparung aktiv
	Eingeschaltet	Masseinheit
	Blinkend	Einstellung
	Eingeschaltet	Lüfter ON
	Blinkend	Lüfter OFF



Einstellung stille Kühlung (RS/RV TB)



Das Gerät arbeitet standardmässig in Umluftkühlung, um auf Stille Kühlung zu umschalten folgendes Vorgang ::

- Drücken Sie die Taste  für mindestens 3



Sekunden (der Lüfter schaltet aus und das Led  blinkt)

- Um die Umluftkühlung erneut zu aktivieren, drücken Sie erneut die Taste  für mindestens 3 Sekunden (der Lüfter schaltet erneut ein und das Led  schaltet ein)


Einstellung Funktion DAUERLAUF



Um die Funktion einzustellen, folgendes Vorgang:

- Drücken Sie die Taste  für mindestens 3 Sekunden (das Led  schaltet ein)

Der Kompressor arbeitet im Dauerlauf für die eingestellte Zeit (2 Stunden) bis -35° .



Drücken Sie erneut die Taste um den Zyklus frühzeitig zu deaktivieren 

SET POINT Aenderung



Drücken Sie die Taste **SET** für mindestens 2 Sekunden.

Das Set Point wird angezeigt und das Led °C fängt an zu blinken.

Um das Wert zu ändern, nutzen Sie die Tasten  und 

Um das neue Setpoin zu speichern, drücken Sie die Taste **SET** oder warten Sie 15 Sekunden um die Einstellung Funktion zu deaktivieren.

8. REINIGUNG

8.1 Reinigen des innerlichen Kühlfach

a) Entfernen Sie das Produkt, das in der Kühlwanne enthalten ist, und geben Sie es sofort zur Aufbewahrung in einen geeigneten Kühlschrank, um eine korrekte Lagerung sicherzustellen.

b) Das Gerät ausschalten.

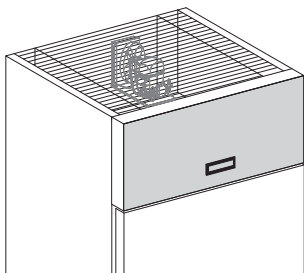
Warten sie von 4 bis 6 Stunden damit jenes Eis auf dem Verdampfer gelöst ist, vor der Reinigung des Geräts. Diesbezüglich empfehlen wir, den darauffolgenden Tag abzuwarten, um sicherzugehen, dass die Kühltheke vollständig abgetaut ist.

c) Reinigen Sie den Tankboden und die Seitenwände mit einem milden Reinigungsmittel, warmes Wasser und einen Tuch oder einen nicht scheuernden Schwamm. Sorgfältig nachspülen und mit einem Tuch trocknen.

d) Wenn das Gerät mit einem Bodenablauf verbunden ist, verwenden Sie lauwarmes Wasser mit einer Desinfektionslösung, das für die spezifische Anwendung geeignet ist. Die Lösungsmenge soll eine perfekte Entfernung jeglicher Produktreste gewährleisten sowie eine korrekte Reinigung der gesamten Entwässerungsleitung sicherstellen. Sollte die Kühltruhe nicht mit einem Bodenabfluss verbunden sein, führt man die im vorhergehenden Punkt beschriebene Prozedur aus. Das Spülwasser wird innerhalb der Basis des Geräts im Tank gesammelt. Daraufhin reinigen und desinfizieren Sie auch die Sammelwanne.

8.2 Zugriff und Reinigung der Kühlmaschine

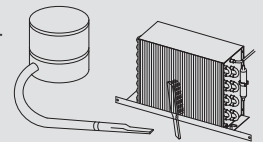
Lösen Sie die Schrauben um den oberen Schutzgitter zu demontieren.



Achtung

Reinigen Sie die Kühlmaschine mit ein Luftsauger mit Bürste.

Reinigen Sie den Kondensator mit geeignete weiche Bürste, bitte Vorsicht dass die Lamellen nicht geknickt werden.



8.3 Externe Reinigung

Die äußeren Oberflächen sollen auf folgende Weise gereinigt werden:

EDELSTAHL

Verwenden Sie nur warmes Wasser und ein mildes Reinigungsmittel, dann spülen und mit einem weichen Tuch abtrocknen.

Acryl oder Polycarbonat

Verwenden Sie nur lauwarmes Wasser, einen weichen Tuch oder Fensterleder. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, Alkohol, Aceton und Lösungsmittel jeder Art. Keine scheuernden Tücher oder Schwämme verwenden.

Glas

Ausschließlich für die Glasreinigung spezifische Produkte verwenden.

Es wird empfohlen kein Leitungswasser zu benutzen, die Kalk auf der Oberfläche des Glases verlassen könnte.

9. WARTUNG

Alle am Gerät durchgeführten Arbeiten erfordern **unbedingt** die Ablösung des Steckers aus der Steckdose. Es darf kein Schutzelement (Gitterdrahtelemente, Abdeckungen) von nicht qualifiziertem Personal entfernt werden; vermeiden Sie es absolut, das Gerät ohne diese Schutzmaßnahmen arbeiten zu lassen.

Der **Verantwortliche** hat die Pflicht, die Wartungsintervalle in der nachstehenden Tabelle zu kontrollieren und zu beachten und den autorisierten **technischen Kundendienst** zu rufen, wenn dies so angegeben ist.



Achtung

Nach jeder Wartung müssen **unbedingt** die folgenden elektrischen Prüfungen der Sicherheit gemäß der Norm CEI EN 50106 durchgeführt werden.

ORDENTLICHE		
OPERATION	FREQUENZ	DURCH AUTORISIERTES PERSONAL
Reinigung der Außenoberflächen	Je nach Nutzung und Notwendigkeit	Anwender
Reinigung der zugänglichen Innenteile (ohne Werkzeuge zu verwenden)	Je nach Nutzung und Notwendigkeit	
Steuerung Netzkabel, Stecker und/oder Steckdosen	Monatlich / Wöchentlich	
Überprüfung der Dichtungen auf Unversehrtheit	Monatlich	
Reinigung der Auffangschale des Abtauwassers	Halbjährlich / je nach Gebrauchshäufigkeit und Notwendigkeit	Kundendienst
Reinigung Kondensator	Monatlich / Wöchentlich	
Kontrolle Ölniveau im Kompressor (falls vorhanden)	Halbjährlich	
Abfluss und Drainage des Luftbehälters (falls vorhanden)	Halbjährlich	
Kontrolle pneumatische Verbindungen (falls vorhanden)	Halbjährlich	
Kontrolle Integrität Schläuche Kühlsystem	Halbjährlich	
Überprüfung der Kabel und inneren Verbindungen der Leistung	Halbjährlich	
Reinigung Kondensation mit trockenen Schwämmen (falls vorhanden)	Halbjährlich	

AUSSERORDENTLICHE	
OPERATION	DURCH AUTORISIERTES PERSONAL
Ersatzlampen / LED (falls vorhanden)	Kundendienst
Ersetzung des Bedienfelds (elektrische Steuereinheit, Thermostat, usw.)	
Ersetzung des Netzkabels, Stecker und/oder Steckdosen	

10. KUNDENDIENST

10.1 Störungsermittlung

Im Fall von Unsicherheiten oder fehlerhaften Funktion, führen Sie **bevor Sie den technischen Kundendienst anrufen**, folgende Kontrollen durch:

STÖRUNG	URSACHE	LÖSUNG
Das Gerät funktioniert nicht.	Schutzsicherung unterbrochen.	Finden Sie Ursache der Schalter nur nach die Einfügung der neuen Schutz.
	Hauptschalter geöffnet.	Hauptschalter schließen.
	Stecker nicht eingefügt.	Stecker einfügen.
	Stromausfall	Wenn der Black-Out eine lange Zeit dauern sollte, legen Sie das Produkt in einem geeigneten Kühlmittel.
Die Innentemperatur ist nicht ausreichend niedrig.	Verdampfer vollständig durch Eis verstopft	Ein zusätzliches Abtauen ausführen.
	Fehlerhafte Temperatureinstellung an der elektronischen Steuereinheit.	Stellen Sie die geeignete Temperatur ein.
	Gerät von Luftstörungen getroffen oder unter dem Einfluss von direkter Sonneneinstrahlung	Die Luftströme abschaffen und auf jeden Fall die direkte bzw. reflektierende Sonnenbestrahlung vermeiden.
	Unzureichende Kühlluftleistung des Luftkondensators.	Alles entfernen, dass die ausreichende Luftzufuhr an den Kondensator behindert (Papierbögen, Schachteln, unzureichend luftdurchlässige Gitter, usw.)
	Innerliche Lüfter gestoppt oder mit beschädigten Ventilatoren	Technischen Kundendienst anfordern .
	Innenbelüftung erhöht.	Technischen Kundendienst anfordern .
	Elektronische Steuereinheit ist nicht effizient.	Rufen Sie den technischen Kundendienst . Ersetzen Sie die elektronische Steuereinheit. Ersetzen Sie die Temperatursensoren nur, wenn Sie sicher sind, welcher von diesen ineffizient ist.
	Luftkondensator durch Staub oder Schmutz im Allgemeinen verstopft.	Technischen Kundendienst anfordern . Den Kondensator ordnungsgemäß reinigen.
	Mangelndes Kühlmittel in der Kühlanlage	Anruf beim technischen Kundendienst . Finden Sie die Ursache für den Verlust des Kältemittels und beheben Sie diese; füllen Sie Kältemittel nach und führen Sie eventuell eine neue Leerung der Anlage durch.
Der Kompressor funktioniert nicht für sehr kurze Zeitspannen	Elektrische Versorgung am Gerät fehlt.	Prüfen, ob ein Black-out vorliegt. Die verschiedenen Schalter an der Versorgungslinie schließen.
	Versorgungsspannung zu niedrig.	Sicherstellen, dass die Netzspannung an den Speisekabelenden dem Nennwert 220V +/- 10% entspricht.
	Eingestellte Temperatur am Thermostat zu hoch.	Wenn die eingestellte Temperatur die Lufttemperatur im Ausstellungsraum übersteigt, tritt der Kompressor nicht in Funktion. Einen geeigneten Temperaturwert einstellen, wenn der momentane nicht ausreichend niedrig ist.
	Eingriff des Druckwächters für den Höchstdruck (wo vorhanden).	Technischen Kundendienst anfordern . Überprüfen Sie die Ursache für die fortzuführenden Geschäftsbereiche des maximalen Drucks wie: verstopfter luftgekühlten Kondensator, gesperrter Kondensatorlüfter, zu hohe Umgebungstemperatur, Bruch des Druckschalters.

10.2 Alarmliste (soweit vorhanden)



ALARME	BESCHREIBUNG	AUSGÄNGE
P1 E0	Thermostatsonde defekt: Austritt Kompressor gemäß Parameter "Con" und "COF"	Technischen Kundendienst anfordern . Der Alarm erlischt wenige Sekunden nach dem Fehler in der zugehörigen Sonde; fällt automatisch ein paar Sekunden nachdem die Sonde den Normalbetrieb startet. Vor dem Auswechseln der Sonde sollten die Anschlüsse überprüft werden.
P2 E1	Verdampfer-sonde defekt. Zeitweises Abtauen	Technischen Kundendienst anfordern . Der Alarm erlischt wenige Sekunden nach dem Fehler in der zugehörigen Sonde; fällt automatisch ein paar Sekunden nachdem die Sonde den Normalbetrieb startet. Vor dem Auswechseln der Sonde sollten die Anschlüsse überprüft werden.
HA HI	Alarm erhöhte Temperatur	Technischen Kundendienst anfordern . Der Alarm wird automatisch zurückgehen wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist. Programmierung überprüfen.
LA LO	Alarm niedrige Temperatur	Technischen Kundendienst anfordern . Der Alarm wird automatisch zurückgehen wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist. Programmierung überprüfen.
EA IA CB	Alarm extern	Technischen Kundendienst anfordern . Der externe Alarm fällt, sobald der digitale Eingang deaktiviert ist. Die Erholung erfolgt automatisch. Der Alarm ist mit dem Eingreifen der Druck und / oder das Eingreifen des thermischen Kompressors, wenn vorliegenden verknüpft.
ETc RTF	Real Time Clock defekt	Technischen Kundendienst anfordern . Uhr neu einstellen. Wenn der Alarm nicht beseitigt werden kann, das Gerät auswechseln.
EE	Fehler Maschinenwerte	Technischen Kundendienst anfordern . Das Gerät ist beschädigt, auswechseln.
EF	Error Betriebsparameter	Technischen Kundendienst anfordern . Das Gerät ist beschädigt, auswechseln.

11. ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN



Der Verkäufer garantiert seine Ausrüstung für einen Zeitraum von **12 (zwölf) Monate ab Lieferung**.

In der Garantie sind Reparaturen oder Ersatz von eventuell defekten Teile mit Herstellungs- oder Montagefehlern inbegriffen. Zuvor müssen schriftlich die Kennnummer und das Installationsdatum des Apparates übermittelt werden.

In der Garantie sind alle Fehler nicht eingeschlossen, die auf unsachgemäßen Gebrauch, falschen Anschluss an das Stromnetz beruhen sowie auf eine normale Abnutzung der Teile (wie beispielsweise Kompressoren oder Neonlampen, falls nicht auf Produktionsfehler zurückzuführen) zurückzuführen sind, Installationsdienste, technische Anleitungen, Regulierungen und Kondensatorreinigung .

Stellt ein Servicetechniker fest, daß Teile manipuliert worden sind, nicht genehmigte Reparaturen durchgeführt wurden und der Apparat nicht wie vorgesehen verwendet wurde, verfällt die Garantie.

Der Versand von Ersatzteilen in Garantie erfolgt nur gegen Nachnahme.

Eventuelle Schäden am Apparat, die auf den Transport zurückzuführen sind, müssen für eine Rückerstattung durch den Spediteur auf dem Lieferschein notiert werden.

Der Verkäufer ist für Schäden am Produkt in keinem Fall haftbar, die durch Ausfall des Geräts verursacht wurden.

NordCap GmbH & Co. KG
Thalenhorststraße 15
28307 Bremen
Hauptsitz (Service, Finanzen & Personal, Lager, IT, Marketing)

Telefon: +49 421 48557-0
Telefax: +49 421 488650
E-Mail: bremen@nordcap.de

Die NordCap Verkaufsniederlassungen in Deutschland:

Nord: Hamburg • Ost: Berlin • Süd: Ingelheim • West: Erkrath

